

-  **Gite Consigliate in Battello da Menaggio**
-  **Suggested Boat Trips from Menaggio**
-  **Empfehlenswerte Schiffsausflüge ab Menaggio**
-  **Excursions Conseillées en Bateau depuis Menaggio**





🇮🇹 GITE CONSIGLIATE IN BATTELLLO Le linee di navigazione sul Lago di Como, sono dotate di battelli, traghetti ed aliscafi che consentono facili spostamenti tra le opposte sponde del Lario. È consigliabile utilizzare la via d'acqua, per meglio cogliere le bellezze della riviera, lontano del caos delle strade. Si suggerisce di acquistare i biglietti di libera circolazione, reperibili presso le biglietterie della Navigazione Laghi, con i quali è possibile sostare in più località; ad esempio il biglietto Centro Lago comprende i paesi di: Menaggio, Varenna, Bellagio, Cadenabbia, e Tremezzina (imbarcadero di Villa Carlotta, Tremezzo e Lenno) comodamente visitabili utilizzando sia i battelli che i traghetti (l'uso dell'aliscafo prevede invece un supplemento). Per ulteriori informazioni consultate www.navigazionealaghi.it

🇬🇧 SUGGESTED BOAT TRIPS The shores of Lake Como are still today a succession of small towns with ancient stone bell towers and sumptuous villas. In order to have a good vision of the beauties of the "Riviera" we highly recommend using the public boats. We recommend the day tickets that allow you to use boats as well as the ferries and visit more than one town with the same ticket. You may travel on the hydrofoils with this type of ticket but this implies paying a supplement. The central lake ticket for example includes Menaggio, Varenna, Bellagio, Cadenabbia and Tremezzina (the boat docks at Villa Carlotta, Tremezzo and Lenno). You can buy tickets at the Navigazioni Lago di Como ticket offices at the local boat landings. For more information consult www.navigazionealaghi.it



🇩🇪 EMPFEHLENSWERTE SCHIFFSAUSFLÜGE Die Schifffahrtslinien auf dem Comer See mit Ausflugsbooten, Fährschiffen und Tragflügelbooten sind eine willkommene Abwechslung zu den oft überfüllten Uferstraßen. Schnell und mühelos erreicht man die Städtchen am gegenüberliegenden Ufer und kann dabei das Panorama der zauberhaften Riviera genießen.

Wir empfehlen Ihnen die Tageskarte, mit der man sowohl mit dem Schiff (Tickets für Tragflächenboote gegen Aufschlag) als auch mit der Fähre, mehrere Orte anfahren kann. Zum Beispiel enthält das Billet „Centro Lago“ Menaggio, Varenna, Bellagio, Cadenabbia und Tremezzina (Anlegestelle von Villa Carlotta, Tremezzo und Lenno). Die Fahrkarten löst man an den Schaltern der örtlichen Anlegestellen. Mehr Auskunft auf dem Website der Navigazione lago di Como www.navigazonelaghi.it

🇫🇷 EXCURSIONS CONSEILEES EN BATEAU Les rives du Lac de Como sont une succession de petits villages avec clochers de pierre et somptueuses villas antiques. Pour mieux admirer les beautés de la riviera nous vous conseillons d'utiliser le bateau.

Il y a des billets journaliers de libre circulation, à acheter aux guichets de la « Navigazione Laghi ». Ils permettent la visite de plusieurs villages en bateau ou en ferry (supplément à prévoir pour les hydroglisseurs) avec le même billet. Par exemple le billet "Centro Lago" permet de visiter Menaggio, Varenna, Bellagio, Cadenabbia et Tremezzina (les embarcadères de Villa Carlotta, Tremezzo et Lenno). Plus information sur le site www.navigazonelaghi.it



①

Como

①



La splendida gita da Menaggio a Como, che dura ca. due ore, vi permette di ammirare le bellissime ville e paesi che si affacciano su questo ramo del lago, godendo di scorci paesaggistici suggestivi, impossibili da cogliere viaggiando in auto lungo la costa.

Il centro di Como, situato all'interno delle antiche mura medievali, è ricco di monumenti e opere d'arte: sulla suggestiva piazza del Duomo si erge il **Broletto**, l'antico palazzo comunale del 1200 con accanto la torre campanaria. Il **Duomo** fu costruito tra la fine del 1300 e la metà del 1700, un vero gioiello che raccoglie in sé diversi stili architettonici. Magnifiche sono le statue della sua facciata.

Alle spalle del duomo sorge l'**ex Casa del Fascio**, capolavoro dell'architetto razionalista Giuseppe Terragni, considerata il simbolo dell'architettura moderna.

Dell'epoca romanica sono conservate grandi chiese come quella di **S. Fedele** che si trova al interno della città murata e quelle di **S. Abbondio** e **S. Carpoforo** che si trovano al di fuori dalle mura.

Vicino al lago si trova il **tempietto Voltiano** di stile neoclassico, eretto nel 1927 per il primo centenario della morte di Alessandro Volta, originario di Como, e, accanto, il **Monumento ai Caduti**, innalzato nel 1933 su disegno dell'architetto futurista Antonio Sant'Elia.

La passeggiata sul lungo lago da Piazza Cavour ai giardini di **Villa Olmo** permette di ammirare le bellissime ville neoclassiche che sorgono sulle rive. Sulla piantina della città di Como, reperibile presso l'ufficio informazioni, vengono descritti i monumenti più importanti della città.

Ogni sabato e martedì e giovedì (solo al mattino), si svolge il **mercato** lungo le antiche mura.

Per ammirare dall'alto la città e l'area comasca del Lario, si consiglia di prendere la **funicolare** per Brunate.

The splendid 2 hour boat trip from Menaggio to Como, gives you the possibility to admire Lake Como's beautiful villas situated mainly on this branch of the lake and that are difficult to see from the road.

Como's centre, located inside the antique medieval walls, is rich in monuments and artworks. In the piazza del Duomo (cathedral) you find the **Broletto**, the antique town hall built in 1200 and the town's bell tower. **The Duomo** was built between the end of 1300 and the mid 1700's and is a fusion of different architectural styles. The façade statues are astonishing.

Behind the Duomo is the **ex Casa del Fascio** masterpiece of the rationalist architect Giuseppe Terragni considered the symbol of modern architecture.

Como also hosts real gems of the Romanesque period such as the church of **S. Fedele** situated inside the medieval city walls, and those of **S. Abbondio**, **S. Carpoforo** situated outside the walls.

Near the lake stands the neoclassic **Voltiano temple** erected in 1927 for the centennial of the death of Alessandro Volta, the inventor of the battery, born in Como. Next to the temple is the **War Memorial** constructed in 1933 based on the designs of futuristic architect Antonio Sant'Elia. Walk from Piazza Cavour to the gardens of **Villa Olmo** in order to admire the beautiful neoclassical villas on the lake shore. On the town map of Como, available at the Tourist Office, the main monuments are indicated. Every Saturday and Tuesday- and Thursday morning there is a big **market** along the ancient city walls.

A ride with the **funicular** to Brunate gives you an extraordinary view of the town.



①

Como

①



Der schöne 2 Stunden lange Schiffsausflug ab Menaggio nach Como bietet die Möglichkeit die vielen Villen, die am Seeufer liegen, und von der Straße aus kaum sichtbar sind, zu bewundern.

Das Zentrum von Como, das sich zwischen den alten mittelalterlichen Stadtmauern befindet, ist reich an Kunst und Monumenten. Auf der schönen Piazza del Duomo steht das **Broletto**, das alte Rathaus aus dem 12. Jh. mit dem daneben stehenden Glockenturm. **Der Dom** wurde zwischen 1300 und 1700 gebaut und ist eine Mischung verschiedener architektonischer Stile. Hinter dem Dom steht die ehemalige „**Casa del Fascio**“, Meisterwerk des Architekten Giuseppe Terragni, das als Symbol moderner Architektur gesehen wird.

Aus der romanischen Periode gibt es die wunderbaren Kirchen von **S. Fedele**, die sich zwischen den Stadtmauern befindet, und die von **S. Abbondio** und **S. Carpoforo**, die ausserhalb den Mauern stehen. In der Seenähe gibt es den **Voltiano Tempel**, der 1927, zur Feier des in Como geborenen Wissenschaftlers Alessandro Volta, errichtet wurde. Gleich daneben steht das Monument zum Gedenken an die gefallen Soldaten, Projekt des futuristischen Architekten Antonio Sant'Elia.

Es empfiehlt sich, die Wanderung von Piazza Cavour am See entlang zu den Gärten der **Villa Olmo**, um so die neoklassischen Villen bewundern zu können. Im Tourismusbüro sind Stadtpläne von Como mit Erklärungen der Monumente erhältlich. Am Samstag und am Dienstag und Donnerstag (vormittags) gibt es entlang der Stadtmauern Comos einen **Markt**.

Eine Fahrt mit der **Drahtseilbahn** von Como nach Brunate bietet einen herrlichen Blick auf Como und den See.

La jolie croisière de Menaggio à Come, qui dure deux heures, vous permet d'admirer les splendides villas et les villages qui se trouvent sur les rives de ce bras du lac et qui sont peu visibles de la route.

*Le centre de Côme, situé entre les murs médiévaux, est riche en monuments et oeuvres d'art: Sur la place de la cathédrale on trouve le **Broletto**, l'ancien palais de la Mairie érigé en 1215. **La cathédrale** fut édifée entre 1300 et 1700, c'est un vrai bijou qui ressemble différents styles architecturaux. Les décorations de la façade et les portails sont magnifiques.*

*Derrière la cathédrale on trouve le **Palazzo Terragni**, réalisé par l'architecte Terragni entre 1932 et 1936, considéré comme une étape fondamentale de l'architecture moderne.*

*L'église de **San Fedele**, qui se trouve entre les murs médiévaux, et celles de **S. Abbondio** et **S. Carpoforo**, qui se trouvent hors les murs, sont de beaux exemples de construction romane.*

*Près du lac on trouve le **Temple Voltiano** qui fut bâti en 1927 en style néoclassique. Il conserve les instruments qu' Alessandro Volta, né à Come, utilisa pour ses études et la fameuse pile électrique. A côté se trouve le **Monument Mémorial** réalisé en 1927 par l'architecte futuriste Sant'Elia.*

*On conseille la promenade depuis Piazza Cavour à la **Villa Olmo** au bord du lac ou on peut admirer plusieurs villas néoclassiques. A l'Office du Tourisme on trouve le plan de la ville avec la description de tous les monuments importants. **Le marché** a lieu les samedis (toute la journée), les mardis matin et jeudis matins.*

*On conseille de prendre le **funiculaire** pour Brunate, d'où on jouit d'une vue superbe sur la première partie du lac et de la ville.*



②

Cernobbio

②



Cernobbio sorge alle pendici del Monte Bisbino (1325 m s.l.m.) e con i suoi 6000 abitanti è uno dei centri più grandi del lago di Como. Per la sua felice posizione geografica fu scelta quale sede ideale di palazzi e ville sontuosi tra cui, Villa Pizzo e la celebre **Villa d'Este**, uno degli hotel più lussuosi e famosi al mondo. La residenza fu progettata alla fine del Cinquecento da Pellegrino Tibaldi per il cardinale Tolomeo Gallio. Situata sul lago con una splendida vista, la villa ha alle spalle un vasto giardino all'italiana.

Dall'imbarcadere di Cernobbio, si passeggia lungo la riva dove si susseguono caffè e ristoranti. Qui il mercoledì mattina si tiene un vivace mercato. Ci si addentra nel centro storico, tra la settecentesca **chiesa di S. Vincenzo**, dalla singolare facciata in cotto e la medioevale **piazzetta Castello**, per poi continuare lungo la via XX Settembre fino all'incrocio con la piazza Bellinzaghi. Qui sorge la seicentesca **Chiesetta della Madonna delle Grazie**. All'interno si ammira una venerata immagine di Madonna del Latte.

Si torna poi verso il centro di Cernobbio seguendo la via Regina. Al civico n. 43 si segnala la **Casa Cattaneo** progettata in forme razionaliste da Cesare Cattaneo negli anni 1938-39. Dalla piazza Mazzini si può voltare a sinistra e ritornare all'imbarcadere. Proseguendo invece lungo la via Regina al civico n. 7 si trova **Villa Bernasconi**, in stile liberty, con bellissime decorazioni con elementi a forma di farfalla e bozzoli di bachi da seta in onore del committente, l'industriale Davide Bernasconi, proprietario di un'importante tessitura. Di fronte a questa villa si trova il centro espositivo congressuale di **Villa Erba**, costruito nel 1986 su progetto di Mario Bellini, ispirandosi alle serre del lago. La villa, dalla caratteristica torretta, risale all'inizio del Novecento e rappresenta uno splendido gioiello dello stile eclettico neorinascimentale.

*Cernobbio is situated on the slopes of Mount Bisbino (1325 m) and counts 6000 inhabitants, which makes it one of the bigger towns on the lake. Because of its favourable geographical position, it was chosen as an ideal location to build palaces and elegant villas such as Villa Pizzo and the famous **Villa d'Este**, one of the most elegant and famous hotels in the world. It was built at the end of the 15th century by Pellegrino Tibaldi and commissioned by Cardinal Tolomeo Gallio. The villa is situated directly on the lake and has an elegant Italian style garden on the back.*

*From the boat dock of Cernobbio you walk along the shore where there is a succession of cafés and restaurants. Here every Wednesday morning a lively market is held. You enter the historical centre between the **church of S. Vincenzo** of the 17th century, with its unique façade out of fired brick, and the medieval Piazza Castello. Then continue along Via XX September until you reach the fork with Piazza Bellinzaghi. Here stands the 16th century **church of the Madonna delle Grazie**. Inside you can admire a much worshipped image of the Madonna del Latte (milk).*

*From here turn back to the centre of Cernobbio along Via Regina. At house number 43 note **Casa Cattaneo** designed in rationalist forms by Cesare Cattaneo around 1938. From Piazza Mazzini, in order to return to the dock, turn left. If you continue instead along Via Regina, at house n° 7 you find **Villa Bernasconi**, built in a liberty style, with beautiful decorations with forms of butterflies and silkworms in honour of the buyer, the industrialist Davide Bernasconi, owner of an important weaving mill. In front of this villa is the congress and trade centre **Villa Erba**, constructed in 1986 on design of Mario Bellini. The villa, with the characteristic tower, is of the early 19th century.*



②

Cernobbio

②



Cernobbio liegt am Hang des Monte Bisbino (1325 m) und mit seinen 6.000 Einwohnern ist es einer der größeren Orte am Comer See. Wegen seiner optimalen geographischen Lage, wurde Cernobbio als idealer Sitz für Paläste und elegante Villen, sowie die Villa Pizzo und die berühmte **Villa d'Este**, gewählt. Villa d'Este ist eines der luxuriösesten und bekanntesten Hotels der Welt. Die Residenz wurde Ende des 15. Jh. von Pellegrino Tibaldi für Kardinal Tolomeo Gallio entworfen. Sie liegt direkt am Wasser und bietet einen herrlichen Blick auf den See. An der Rückseite der Residenz liegt ein ausgedehnter italienischer Garten.

Von der Anlegestelle in Cernobbio aus wandert man die Riva entlang, wo man Cafés und Restaurants findet. Jeden Mittwochmorgen wird hier ein lebhafter Markt abgehalten. Man wandert zwischen der **Kirche S. Vincenzo** (17 Jh.) mit ihrer merkwürdigen Fassade aus Backstein, und der kleinen mittelalterlichen Piazza Castello und gelangt so in das historische Zentrum. Es geht weiter an der Via XX Settembre entlang bis zur Kreuzung mit der Piazza Bellinzaghi. Hier steht das **Kirchlein der Madonna delle Grazie** (16. Jh.)

Man kehrt dann, an der Via Regina entlang, zum Zentrum zurück. Die Nr. 43 ist das **Casa Cattaneo**, ein in rationalistischer Form im 1938 von Cesare Cattaneo entworfen. Von der Piazza Mazzini aus kann man, indem man links abbiegt, wieder zur Anlegestelle gelangen. Weiter an der Via Regina entlang, kommt man zur Nr. 7, der **Villa Bernasconi**, die im Jugendstil, mit schönen Dekorationen mit Elementen in Form von Schmetterlingen und Kokons der Seideraube darstellen. Es wurde zu Ehren von Davide Bernasconi, Besitzer einer wichtigen Weberei erbaut. Gegenüber dieser Villa gibt es das Ausstellungs- und Kongresszentrum der **Villa Erba**, das im 1986 von Mario Bellini entworfen wurde.

*Cernobbio se trouve sur les pentes du Monte Bisbino (1325 m) et avec ses 6000 habitants il est un des plus grands villages du lac de Como. Grâce à sa belle position géographique, Cernobbio fut choisi comme lieu d'implantation idéal pour les palais et les élégantes villas comme la Villa Pizzo et la fameuse **Villa d'Este**, aujourd'hui un des hôtels les plus luxueux et célèbres au monde. La résidence a été imaginée à la fin du 15^{ème} siècle par Pellegrino Tibaldi pour le cardinal Tolomeo Gallio. Elle donne directement sur le lac et derrière l'édifice il y a un vaste jardin à l'italienne.*

*De l'embarcadere de Cernobbio, on longe la rive ou se suivent les cafés et les restaurants. Ici le mercredi matin se tient un marché vivant. On entre dans le centre historique entre **l'église de S. Vincenzo** du 17^{ème} siècle, avec sa façade particulière en brique, et la petite place médiévale **Piazza Castello**. On continue en longeant la via XX Settembre jusqu'au croisement avec piazza Bellinzaghi. Ici se trouve la petite église de la **Madonna delle Grazie** du 16^{ème} siècle. A l'intérieur on peut admirer un image vénéré de la Madonna del Latte (du lait) On retourne vers le centre de Cernobbio en suivant la via Regina. Au n°43 on signale la **Casa Cattaneo** de style rationaliste conçue dans les années 1938-39 par l'architecte Cesare Cattaneo. De la Piazza Mazzini on peut tourner à gauche pour retourner à l'embarcadere. Si on continue le long de la via Regina au n° 7 on trouve la Villa Bernasconi, en style liberty, avec des belles décorations avec éléments en forme de papillons et de cocons de vers à soie en l'honneur de l'acheteur, l'industriel Davide Bernasconi, propriétaire d'une grande usine de tissage importante. En face de la villa se trouve le centre d'exposition et de congrès **Villa Erba**, construit en 1986 d'après un projet de Mario Bellini. La villa, avec sa tour caractéristique, est du début du 19^{ème} siècle.*



③

Argegno

③



Argegno è un piccolo, caratteristico borgo che sorge alla foce del torrente Telo, in un'insenatura del lago che qui raggiunge il punto di profondità massima (410 m). L'abitato si divide in due nuclei: il lungolago e il nucleo antico. Lungo il primo, si susseguono i tavolini di bar, gelaterie e ristoranti dove è piacevole fare una sosta ammirando il lago. Il secondo invece è arroccato su uno sperone roccioso ed è caratterizzato da viette strette e ripide, resti di fortificazioni, case in sasso e angusti passaggi. Tra i due nuclei si trova la centrale piazzetta Roma e un elegante **ponticello medioevale** (XII sec), uno dei simboli del paese.

Da qui, è possibile raggiungere in circa 40 minuti la seicentesca **Chiesetta di S. Anna** seguendo una mulattiera a gradoni che corre a sinistra (sud) del torrente Telo. Un tempo, lungo questa strada, sorgevano mulini per la macinazione di frumento, granturco e castagne e in primavera si svolgevano le processioni per propiziare il raccolto. Alla fine del percorso, una breve scalinata immette a un piazzale erboso dove si erge il piccolo Santuario da cui si domina un bellissimo scorcio di lago.

Un'altra escursione consigliata da Argegno è l'ascesa in **funivia a Pigra**, piccolo paese di montagna (900 m s.l.m.) adagiato su di un verde pianoro da cui si gode una stupenda vista del lago e delle montagne circostanti. La funivia collega in circa cinque minuti il lago a Pigra con un dislivello di 600 m e una pendenza massima del 95%. Per orari e costi rivolgersi agli uffici IAT. Agli escursionisti consigliamo il percorso che in due ore, passando per Corniga, scende a Colonno. Disponibile una scheda con la descrizione del percorso.

*Argegno is a small, picturesque town situated at the mouth of the Telo stream, at the beginning of the Intelvi Valley that connects Lake Como with Lake Lugano. In front of the town the lake reaches its maximum depth of 410 m. Argegno is divided into two parts: the lake side promenade and the historic centre. Along the first, there is a succession of cafés and restaurants where you can relax overlooking the lake. The second part is perched on a rocky spur and is characterized by narrow alleyways and stone houses. Between the two parts of the town lies the small central square "Piazza Roma" and an elegant **small medieval bridge** (XII century).*

*From here, in about 40 minutes, you can walk up to the small 16th-century **Church of St. Anna** by following the track on the left side (south) of the Telo stream. Once, along this track, there were mills for grinding wheat, corn and chestnuts and in spring processions were held to propitiate the harvest. At the end of the path, a short flight of steps leads to the grassy yard where the small Sanctuary stands, and from where you have a beautiful view of the lake. Another recommended excursion from Argegno is the ascent by **cable car to Pigra**, a small mountain village (900 m) situated on a green plateau from where you can enjoy a wonderful view of the lake and surrounding mountains. The cable car connects the lake to Pigra in about five minutes, with a vertical climb of 600 m. and a maximum gradient of 95%. For schedules, fees and more information contact the tourist office. From Pigra one can take a beautiful hike (for experienced hikers) of 2 hrs. down to Colonno. Ask for the route description.*



③

Argegno

③



Argegno liegt am Fuße des schönen Tales Intelvi, das den Comer See mit dem Luganer See verbindet. Der See formt hier eine Bucht und erreicht hier seine maximale Tiefe (410 m). Argegno ist zweigeteilt: zum einen gibt es die Seepromenade und zum anderen den alten Kern. An der Promenade finden sich Bars und Restaurants, von denen aus man bei einem Getränk oder einem kleinen Imbiss den Blick auf den See genießen kann. Der alte Ortskern thront mit seinen kleinen Gassen, Steinhäusern und engen Passagen auf einer steinigen Kluft. Zwischen diesen beiden Teilen liegt die Piazza Roma und eine elegante **mittelalterliche Brücke** (XII Jh). Von hier aus kann man in 40 Minuten die **Kirche St. Anna** aus dem 16. Jh. erreichen. Man nimmt den Weg an der linken Seite (südlich) des Telo Baches. An dieser Straße standen damals Mühlen zum Mahlen von Weizen, Mais und Kastanien und im Frühjahr fanden hier zum Erntedank Prozessionen statt. Am Ende des Weges führt eine kurze Treppe zu einem mit Gras überbewachsenen Platz, auf dem die kleine Kirche steht.

Ein weiterer empfohlener Ausflug von Argegno aus, ist die Auffahrt mit der **Seilbahn nach Pigra**, einem kleinen Bergdorf in 900 m Höhe. Von hier aus kann man einen herrlichen Blick auf den See und die umliegenden Berge genießen. Die Seilbahn verbindet in etwa fünf Minuten den See mit dem Bergdorf. Sie überwindet einen Höhenunterschied von 600 m mit einer maximalen Steigung von 95%. Fahrpläne und Tarife kann man im Touristenamt erhalten. Von Pigra aus ist die Wanderung, die an der Siedlung Corniga vorbei führt und nach Colonno absteigt, zu empfehlen (ca. 2.30 Std). Fragen Sie nach der Wegbeschreibung.

*Argegno est situé au début de la belle vallée d'Intelvi qui relie le lac de Como au lac de Lugano. Le village est situé à l'embouchure du ruisseau Telo, dans une anse du lac, qui atteint ici le point de profondeur maximale (410 m). Le pays est divisé en deux parties: la rive du lac et le centre historique. Cafés et restaurants se suivent ce qui permet de s'asseoir et d'admirer le lac. Le centre historique est perché sur un rocher et se caractérise par ses ruelles étroites et escarpées, maisons en pierre et passages étroits. Entre les deux parties se trouve la place centrale « Piazza Roma » et un élégant **pont médiéval** (XII siècle).*

*De là, vous pouvez rejoindre en 40 minutes la petite **église de Saint-Anna** du XVII^e siècle en suivant un sentier qui commence sur le côté sud du torrent Telo. Autrefois sur cette route, il y avait des moulins pour mouder le blé, le maïs et les châtaignes et au printemps avaient lieu des processions pour faire une bonne récolte. À la fin du chemin on débouche sur une place herbeuse où se trouve le petit sanctuaire d'où on a une belle vue sur le lac. Une autre excursion recommandée à partir de Argegno est la **montée en téléphérique à Pigra**, un petit village de montagne (900 m) situé sur un plateau verdoyant où vous pouvez profiter d'une vue magnifique sur le lac et les montagnes environnantes. Le téléphérique relie en cinq minutes environ le lac avec Pigra avec une différence d'altitude de 600 m et une pente maximale de 95 %. Pour les horaires et les tarifs contacter l'office du tourisme. On conseille aux randonneurs la promenade qui en deux heures, descend de Pigra à Colonno. Demandez la description de l'itinéraire.*



④

Isola Comacina

④



A poca distanza dalla sponda, di fronte alla località di Ossuccio, sorge l'unica isola del Lario. Con la sua candida secentesca chiesetta di San Giovanni, l'Isola Comacina si trova nella zona chiamata Zoca de l'Oli, dove il clima mite permette all'ulivo di crescere. Essa conserva i resti del suo illustre passato, quando fu uno dei più importanti centri religiosi della diocesi comasca con le sue numerose chiese, tra le quali si ricorda una delle più notevoli basiliche dell'XI secolo dedicata a S. Eufemia.

Chiamata ancora oggi castello (castél), l'isola fu una cittadella fortificata, con case e chiese cinte da alte mura ricoprendo una posizione politica dominante. Alleata di Milano contro Como nella guerra decennale (1118-1127), fu completamente distrutta dai comaschi alleati al Barbarossa.

Niente più venne ricostruito per secoli. L'isola finì sotto la responsabilità dell'Accademia Brera e nel 1939, l'architetto Pietro Lingeri costruì le tre case per artisti, in stile razionalista.

Alcuni **scavi archeologici** hanno riportato alla luce importanti testimonianze alto-medievali.

Nella località Ossuccio, nei pressi della **chiesa romanica di S. Maria Maddalena** caratterizzata dal famoso campanile gotico, è sorto "**l'Antiquarium**", un piccolo museo, dove sono esposti i molteplici reperti recuperati sull'Isola. Essa, visitabile da metà marzo a fine ottobre, può essere raggiunta anche da qui con un servizio di taxi boat. Per informazioni su tariffe, e visite guidate rivolgersi all'Antiquarium tel. 0344 56369 - www.isola-comacina.it

Not far from the shore, in front of the towns Ossuccio and Sala Comacina, lies the Comacina Island, the only Island of lake Como with its little white church dedicated to S. Giovanni. It lies in the area called Zoca de l'Oli area characterized by a mild climate favourable for the cultivation of olive trees. It preserves the ruins of its illustrious past when it was one of the most important centres of the diocese of Como and hosted several churches including one of the most important basilicas of the 11th century, S. Euphemia.

*It also covered an important political and economical position, and had a strategic fortification system with houses surrounded by high walls. Still now it is called Castél (castle). The Island sided with Milan against Como in the 10 year war (1118-1127), and was completely destroyed by the Comaschi allies of Barbarossa. Nothing more was rebuilt for centuries. It fell under the responsibility of the Brera Academy and in 1939 the architect Pietro Lingeri built three houses for artists, in rationalistic style. Lately much has been done to create an intense restoration activity of the **archaeological values** of the Island. Excavations have brought to the light important remains of the Middle Ages. A small museum called Antiquarium has been created located at Ossuccio next to the beautiful **Romanesque church of S. Maria Madalena** with its gothic bell tower. The Island, open from mid-March till the end of October, can be reached from here by taxi boat. For information about prices and guided visits of the Island apply to the Antiquarium tel. 0344 56369 - www.isola-comacina.it*



④

Isola Comacina

④



Nicht weit vom Ufer entfernt, gegenüber die Orte Ossuccio und Sala Comacina, liegt Isola Comacina, die einzige Insel des Sees. Sie liegt inmitten der so genannten „Zoca de l'Oli“ einer Gegend mit so mildem Klima, dass hier Olivenbäume gedeihen. Außer ihrem kleinen, weißen Kirchlein von S. Giovanni gibt es auf der Insel nur Reste seiner wichtigen Vergangenheit, als diese ein wichtiges Zentrum des Christentums war. Die Isola barg mehrere Kirche unter deren die Basilika S. Eufemia, eine der wichtigeren Basilika des 11. Jh. Die Insel war auch eine strategische Festung, sie wird immer noch „Castèl“ genannt, und spielte eine wichtige politische Rolle. Während des Zehnjährigen Krieges (1118-1127) war die Insel mit der Stadt Mailand gegen die Stadt Como alliiert. Am Ende wurde alles von der Stadt Como verwüstet.

Jahrhunderte lang wurde die Insel nicht mehr bewohnt. Im 19. Jh. Fiel die Insel unter die Verantwortung der „Accademia Brera“ und in 1939 baute der Architekt Lingeri seine drei Häuser für Künstler. **Ausgrabungen** haben wertvolle Überbleibungen aus der Mittelalter ans Licht gebracht. In Ossuccio, nebenan die romanische **Kirche S. Maria Maddalena** mit seinem gotischen Glockenturm, hat man das kleine Museum „**Antiquarium**“ geöffnet. Ab hier kann man die Insel, geöffnet von Mitte März bis Ende Oktober, auch per Taxi-boat erreichen. Wegen Info über Tarife und Rundführungen auf der Insel, können Sie sich am Antiquarium Tel. 0344 56369 - www.isola-comacina.it wenden.

Près de la rive du lac, en face du village d'Ossuccio, et du village de Sala Comacina, on trouve l'Isola Comacina, l'unique île du Lario, avec la petite église de Saint Giovanni. L'île se trouve dans un bassin dénommé « Zoca de l'Oli » pour les oliviers qui, grâce au climat doux, poussent sur les pentes. Habitée déjà à l'époque romaine, durant les premiers siècles du christianisme, quand l'invasion des barbares répandit partout la terreur, l'île accueillit un grand nombre de réfugiés et devint centre de foi et de résistance. Elle fut fortifiée avec des hauts remparts et encore aujourd'hui l'île est aussi appelée Castèl (château). Il y avait plusieurs églises parmi lesquelles une des plus importantes basiliques de XI siècle, S. Eufemia. L'île s'engagea du côté du Milan contre Côme pendant la guerre de dix ans et enfin tout fut détruit par les Comaschi. Depuis, les ruines tombèrent dans l'oubli.

*Enfin l'île finit sous la responsabilité de l'Accademia Brera et en 1939, l'architecte Lingeri y construisit les trois maisons pour artistes en style rationaliste. De nombreuses fouilles valorisèrent des restes médiévaux qui forment aujourd'hui un **itinéraire archéologique** intéressant. On a ouvert un petit musée à Ossuccio qui s'appelle **Antiquarium** qui recueille des informations sur l'île. Il se trouve à côté de la belle **église romane S. Magdalena** avec sa cloche gothique. D'ici on peut rejoindre l'île, ouverte de mi-mars à fin d'octobre, en taxi boat.*

Pour information sur les tarifs et visites guidées de l'île s'adresser à l'Antiquarium tel. 0344 56369 - www.isola-comacina.it



⑤ Tremezzina loc. Lenno ⑤



Dall'imbarcadere di Lenno si segue il lungolago (Viale C. Lomazzi) fino a raggiungere piazza XI Febbraio. Qui si trovano la **chiesa di S. Stefano** e l'**antico battistero** ottagonale dedicato a S. Giovanni Evangelista. L'attuale chiesa parrocchiale poggia le fondamenta su un sito di antichissima tradizione religiosa. Il battistero, databile alla seconda metà dell'XI secolo, è un bell'esempio di romanico comasco con un esterno semplice e sobrio e decorazione ad archetti ciechi.

Si prosegue sul bel lungo lago che si affaccia sullo splendido Golfo di Venere. Uno delle più suggestive ville del lago, la **Villa Balbianello**, è situata sul promontorio del Lavedo. Fu costruita alla fine del 1700 per il Cardinale Angelo Maria Durini. Il giardino è un vero gioiello verdeggianti immerso nell'azzurro del lago. Non a caso, quindi, la villa è stata più volte scelta come set cinematografico. Tra i film più famosi citiamo "Guerre Stellari" e "Casino Royal". Vicino al Lido di Lenno, è istituito un regolare servizio di motoscafi per accedere alla villa mentre l'accesso pedonale è lungo ca. 1 km. Apertura: da metà marzo a metà novembre tutti i giorni tranne il lunedì e mercoledì.

Da Lenno si può risalire il **Sacro Monte di Ossuccio**. Tra il 1635 e il 1714 furono costruite le 14 cappelle dedicate ai misteri del rosario lungo un viale che conduce al Santuario della Madonna del Soccorso situato a 400 m di altitudine, all'inizio della Val Perlana. Data la sua importanza storico-artistica, il complesso è stato dichiarato dall'UNESCO Patrimonio dell'Umanità. Chiedete l'itinerario. Da Lenno passa inoltre la **"Greenway"**, dolce passeggiata di ca. 3 ore (descritta in un opuscolo specifico) che collega Colonno a Cadenabbia, seguendo tratti dell'Antica Strada Regina.

Ogni martedì (solo al mattino) si svolge un **vivace mercatino** sul lungolago.

*From the boat dock of Lenno follow the lake side promenade (Viale C. Lomazzi) until you reach Piazza XI Febbraio. Here you will find the **church of S. Stefano** and the ancient octagonal **baptistery** dedicated to Saint John the Evangelist. The present parish church rests its foundation on a site of ancient religious tradition. The baptistery, which dates back to the second half of the eleventh century, is a fine example of the local Romanesque style, sober with simple decorations of blind arches.*

*Continue along the lake side promenade which overlooks the beautiful Gulf of Venere. One of the most famous villas of the lake, the **Villa Balbianello**, is located on the promontory of Lavedo. It was built in the late 1700s on order of Cardinal Angelo Durini . The garden is a green jewel nestled in the blue of the lake. Unsurprisingly, the villa has been chosen many times as a film set; some of the films shot here include *Star Wars* and *Casino Royale*. It is open from mid-March to mid-November every day except Monday and Wednesday. Every open day you can take a regular taxi boat service to the villa. The departure is close to Lido of Lenno. The pedestrian access is about a 1 km walk from the lido.*

*From Lenno you can walk up the **Sacro Monte di Ossuccio**. Between 1635 and 1714, 14 chapels were built along the path which leads to the Sanctuary of the Madonna del Soccorso. They contain life size stucco statues which depict the mysteries of the rosary. The church is located at 400 m. at the beginning of the Perlana Valley. Given its historical and artistic importance, the complex was declared a World Heritage of Humanity site. Ask for a route description of this circular itinerary of about 1.30 h.*

*The **"Greenway"**, a gentle walk of approximately 3 hours (described in a separate brochure) between Colonno and Cadenabbia, also passes by Lenno.*

*Every Tuesday (morning only) there is a **lively market** on the lakeside.*



⑤ Tremezzina loc. Lenno ⑤



Ab der Schiffsanlegestelle von Lenno folgt man der Seepromenade, bis man Piazza XI Febbraio erreicht. Hier findet man die **Kirche S. Stefano** und das alte **achteckige Baptisterium**, das Sankt Johannes dem Evangelist gewidmet ist. Das Fundament der heutigen Pfarrkirche ruht auf einem Sitz alter religiöser Tradition. Das Baptisterium, das aus der zweiten Hälfte des elften Jahrhunderts stammt, ist ein schönes Beispiel für den örtlichen romanischen Stils.

Man wandert weiter am Seeufer entlang und bewundert die Aussicht auf den schönen Golf von Venere. An der Spitze der Halbinsel Lavedo steht eine der eindrucksvollsten Villen des Sees, **die Villa Balbianello**. Sie wurde im Jahre 1787 von Kardinal Angelo Maria Durini errichtet. Der Garten ist ein im Blau des Sees gelegenes grünes Juwel. Es überrascht dann auch nicht, dass die Villa mehrere Malen als Filmkulisse ausgewählt ist. Zu den bekanntesten Filmen zählt man "Star Wars" und "Casino Royal". In der Nähe des Lido von Lenno gibt es eine regelmäßige Bootsverbindung zu der Villa während der Fußweg zur Villa ungefähr 1 km lang ist. Die Villa ist von Mitte März bis Mitte November geöffnet, Montag und Mittwoch geschlossen.

Ab Lenno kann man zum **Sacro Monte di Ossuccio** hinaufwandern. Zwischen 1635 und 1714 wurden die 14 Rosenkranzkapellen an der Allee, die zur Wallfahrtskirche La Madonna del Soccorso führt, erbaut. Dieses seltene Beispiel eines Kreuzwegs gehört zum UNESCO Weltkulturerbe. Fragen Sie nach der Wegbeschreibung.

An Lenno führt auch der **"Greenway"**, ein gemütlicher Spaziergang von ca. 3 Stunden, vorbei. Er führt von Colonno nach Cadenabbia und folgt Teilen des alten Römer Wegs „L'Antica Strada Regina“. Jeden Dienstag (nur morgens) gibt es einen **lebhaften Markt** in Lenno.

De l'embarcadere de Lenno on suit le bord du lac jusqu'à la Piazza XI Febbraio. Là se trouve l'église de S. Stefano et l'ancien baptistère octogonal dédiée à S. Giovanni l'Evangeliste. L'actuelle l'église paroissiale pose sa fondation sur un site de l'ancienne tradition religieuse. Le baptistère, qui remonte à la seconde moitié du XIe siècle, est un bel exemple de l'art romanescque local avec un extérieur sobre et une décoration simple avec des arches murales.

On continue cette belle promenade le long du lac qui donne sur le magnifique golfe de Venere dominé par le promontoire de Lavedo. Sur la pointe extrême du promontoire se trouve la Villa Balbianello, une les plus fameuses villa du lac construite en 1700 pour le cardinal Angelo Maria Durini. Le jardin est un joyau vert niché dans le bleu du lac. Pas surprenant, alors, que la villa a été choisie plusieurs fois comme un décor de cinéma. Parmi les films les plus célèbres "Star Wars" et "Casino Royal". Depuis le Lido de Lenno il y a un service régulier de bateaux à moteur pour se rendre à la villa, tandis que l'accès piétons nécessite une marche d'1 km. La villa est ouverte de la mi-mars à la mi-novembre tous les jours sauf le lundi et le mercredi.

De Lenno, on peut monter le Sacro Monte di Ossuccio. Entre 1635 et 1714 ont été construits les 14 chapelles avec statues grandeur nature, dédiées aux mystères du rosaire le long d'un chemin qui mène au Sanctuaire de la Madonna del Soccorso. L'église est située à 400 m de hauteur, au début de la vallée de Perlana. Compte tenu de son importance historique et artistique, le complexe a été déclaré site du Patrimoine mondial de l'humanité. Demandez l'itinéraire de cette boucle de 1h30.

Le "Greenway", une promenade facile d'env. 3 heures (décrite dans une brochure séparée) qui relie Colonno à Cadenabbia, passe aussi par Lenno en suivant des traits de la vieille route romaine L'Antica Strada Regina. Tous les mardis (que le matin), il y a un marché animé au bord du lac.



⑥ Tremezzina loc. Tremezzo ⑥



La località si estende dalle rive del lago all'entroterra collinare, ai piedi del Monte di Tremezzo (1.640 m). È caratterizzato infatti da due anime, una rivierasca e l'altra collinare, entrambe di grande bellezza e suggestione. Tra le antiche dimore signorili che sorgono numerose in questo luogo, spicca **Villa Carlotta**, edificata intorno al 1690, con il suo meraviglioso parco botanico ricco di varie specie arboree e floreali. Al suo interno ha sede il museo omonimo, dedicato allo stile neoclassico. Vi sono conservate numerose e importanti opere d'arte, in particolare le sculture del Canova, dipinti e stanze con arredamento d'epoca. Apertura: da metà marzo a metà novembre tutti i giorni.

Lungo la passeggiata a lago s'incontra il Grand Hotel Tremezzo (1910), uno dei più sontuosi alberghi del lago, i portici Sampietro sotto i quali si affacciano negozi, ristoranti e caffè e il **Parco pubblico Olivelli**. Lo stile del parco è segnato dal gusto dell'architetto Lingeri ed è visibile soprattutto nella scalinata che congiunge le due parti del parco e nella grande e artistica fontana. Quasi dirimpetto al parco si trova l'imponente chiesa parrocchiale di S. Lorenzo del 1896. Proseguendo lungo il lago si intravede la sontuosa **villa La Quiete** risalente al primo Settecento con l'antistante giardino all'italiano.

Si consiglia di salire ai bellissimi borghi di **Balogno, Volesio, Viano, Intignano e Rogaro** dove si trovano dei bei palazzi che appartenevano a potenti famiglie locali, che si arricchirono tra il '600 e il '700, commerciando nel nord Europa.

*Tremezzo extends itself between the shores of the lake and the beautiful hilly hinterland at the foot of Monte di Tremezzo (1.640 m). Among the antique sumptuous villas that you find in the Tremezzo area outstands the world famous "**Villa Carlotta**" built around 1690 with its marvellous park with rare plants and trees of many kinds. Also the inside of the villa, with its prominent art collection such as sculptures by Canova, paintings by Hayez, is open to the public. The gardens and villa are open from half March till half November daily.*

*Along the lake side walk is the art Nouveau-style Grand Hotel Menaggio (1910), one of the most sumptuous hotels on the lake, the Sampietro porticoes, under which there are shops, restaurants and cafés and, almost opposite the imposing parish church of S. Lorenzo of 1896, is the **public park Olivelli**.*

*The park is in the architectural rationalist style, which can be noticed in particular in the stairs which connect the two parts of the park and in the large artistic fountain. Just south of the park stands **Villa la Quiete** dating back to the beginning of the XVIII century. Through its wrought iron gate you can admire its Italian garden.*

*We highly recommend to walk to the villages of **Balogno, Volesio, Viano, Intignano and Rogaro** in the upper part of the town, with their labyrinths of narrow cobble stone streets and beautiful palaces built by rich local families who earned their fortune during the 16th and 17th century as merchants in the northern part of Europe.*



⑥ Tremezzina loc. Tremezzo ⑥



Der Ort dehnt sich vom Seeufer bis hin zum hügeligen Hinterland am Fuß des Monte Tremezzo (1.640 m) aus. Im 18. Jh. war es Zeuge des „Tourismus der Villen“, der den Aufbau von majestätischen Gebäuden hervorbrachte, über welche die **Villa Carlotta**, mit ihrem prachtvollen Park, reich an seltenen Pflanzen, emporragt. Im Inneren der Villa ist der Sitz eines Museums, das zahlreiche wichtige Kunstwerke enthält: Statuen von Canova und Gemälde von Hayez. Die Villa Carlotta ist von Mitte März bis Mitte November täglich geöffnet.

Entlang der Seepromenade gibt es das Grand Hotel Tremezzo (1910), eine der üppigeren Hotels des Sees, die Arkaden Sampietro unter denen sich Geschäfte, Restaurants und Cafés befinden und den öffentlichen **Park Olivelli**.

Der Stil des Parks spiegelt den Geschmack des rationalistischen Architekten Lingeri wieder und wird besonders in der Treppe deutlich, sowie im großen kunstvollen Zierbrunnen. An der farbigen Pfarrkirche von S. Lorenzo vorbei erreicht man die **Villa la Quiete** aus dem frühen 18. Jh. Beachtlich ist der Garten im italienischen Stil vor dem Haus.

Empfehlenswert ist der Aufstieg zu dem oberen Teil von Tremezzo zu den **antiken Bauerndörfern Balogno, Volesio, Viano, Intignano und Rogaro** mit ihren schönen Palästen aus dem 16. Jh. und 17. Jh. führt.

*Le village s'étend de la rive du lac jusqu'au pied du Monte Tremezzo (1.640 m). On peut affirmer que Tremezzo a deux âmes une côtière et l'autre de colline, mais toutes les deux sont d'une grande beauté. Au XVIII siècle le village fut le témoin de l'explosion du tourisme de villa, qui vit la construction de demeures majestueuses comme la **Villa Carlotta** avec son merveilleux parc fleuri de plantes rares. A l'intérieur de la villa, on peut admirer des sculptures de Canova, tableaux et mobilier d'époque. La villa est ouverte de mi-mars à mi-novembre.*

*Le long de la promenade du lac on rencontre le Grand Hôtel Tremezzo (1910), une des plus somptueux hôtels du lac, les arcades Sampietro sous lesquelles il y a des magasins, des restaurants et des cafés et le **parc publique dénommé Olivelli**.*

*Le style du parc est emprunté au goût de l'architecte rationaliste Lingeri. C'est particulièrement visible dans l'escalier reliant les deux parties du parc et dans la grande fontaine. En face du parc on trouve l'imposante église paroissiale de S. Lorenzo à bandes polychromes. Un peu plus avant se trouve la **Villa La Quiete** du début du XVIII siècle. Derrière sa grille en fer forgé on voit son merveilleux jardin à l'italienne.*

*On conseille de monter à la partie haute de Tremezzo aux **villages de Balogno, Volesio, Viano, Intignano et Rogaro** avec ses labyrinthes de ruelles pavées de cailloux et ses palais du 16ème et 17ème construit par les familles locales qui ont ramassé des richesses en tant que commerçants dans le nord de l'Europe.*



⑦

Bellagio

⑦



Bellagio, sorge sull'estremità del promontorio che fa da spartiacque tra il ramo di Como e il ramo di Lecco. Dall'ufficio turistico presso l'imbarcadero di Piazza Mazzini s'imbocca la Salita Mella Giunti in cima, si gira a sinistra sino ad arrivare alla piazza della Chiesa dove sorge la **Basilica di San Giacomo**, un pregevole esempio di arte romano-lombarda, costruita nel XI secolo da maestranze locali. Nella stessa piazza in alto a destra sorge la Torre Delle Arti, centro per esposizioni temporanee. Adiacente ad essa, la sede dell'Associazione Promobellagio, da dove hanno inizio le visite guidate al **Parco di Villa Serbelloni**. Dal parco si gode di un superbo panorama dei rami del lago di Como e Lecco. Il parco è visitabile da marzo a novembre con visite guidate tutti i giorni tranne il lunedì. Info e prenotazioni: Promobellagio Tel./Fax 031.951555.

Dalla Piazza della Chiesa si scende a destra e si imbecca Via Eugenio Vitali che conduce alla **Punta Spartivento**, da dove si gode di una magnifica vista sul centro lago incorniciato dalle montagne.

Si ritorna sui propri passi e, alla fine della strada, si scende a destra, costeggiando il muro di cinta del Grand Hotel Villa Serbelloni, uno degli alberghi più lussuosi del lago di Como, originariamente costruito come villa privata nel 1852.

Si percorre ora lo splendido lungolago con le sue belle boutiques. Superato l'imbarcadero dei traghetti e il Lido di Bellagio, si giunge all'ingresso dei **Giardini di Villa Melzi**.

La villa con le sue semplici e severe linee neoclassiche, fu progettata dall'architetto Giocondo Albertolli nel 1808 su commissione di Francesco Melzi d'Eril, vicepresidente della napoleonica Repubblica Italiana. Il parco che la circonda, è visitabile da fine marzo a fine ottobre.

*Bellagio is situated on the end of the promontory that forms the watershed between the two branches of the lake. From the tourist office at the boat dock in Piazza Mazzini you follow the ascending street called Salita Mella. At the top, turn left until you reach the church square where the **Basilica of San Giacomo** stands. It was built in the eleventh century by local craftsmen and is a fine example of Lombard-Romanesque art. In the same square stands a medieval tower that hosts a centre for temporary exhibitions. Adjacent to it is the Promobellagio office, from where guided tours of the park of **Villa Serbelloni** start. From the park you can enjoy a superb view of the branches of Como and Lecco. The park is open from March to November, with guided tours every day except Mondays. Info and reservations: Promobellagio Tel. / Fax 031.951555.*

*From the Piazza della Chiesa go down to the right and follow Via Eugenio Vitali that leads to **Punta Spartivento** (where the wind divides), where you can enjoy a magnificent view of the lake surrounded by its crown of mountains. Retrace your steps and, at the end of the road, go down to the right, and walk along the wall of the Grand Hotel Villa Serbelloni, one of the most luxurious hotels on Lake Como, originally built as a private mansion in 1852. Walk along the beautiful lakeside promenade with its nice boutiques. Past the car ferry landing stage and the Lido of Bellagio, you will arrive at the entrance of the Gardens of **Villa Melzi**. The villa with its simple and severe neoclassical style, was designed by the architect Giocondo Albertolli in 1808 and commissioned by Francesco Melzi d'Eril, vice president of the Napoleonic Italian Republic. The park that surrounds it is open from late March to late October.*



⑦

Bellagio

⑦



Bellagio liegt an der Spitze der Halbinsel, die den Comer See in zwei Arme teilt. Von der Touristeninformation an der Schiffsanlegestelle an der Piazza Mazzini läuft man die Straße Salita Mella hinauf. Am Ende biegt man links ab und erreicht bald die Piazza della Chiesa. Hier steht die **Basilika von S. Giacomo** aus dem XI JH, eines der besten Exemplare der Romanisch-Lombardischen Kunst. Auf der gleichen Piazza steht der mittelalterliche Turm „Torre Delle Arti“, jetzt Zentrum für temporäre Ausstellungen. Angrenzend befindet sich das Büro der Promobellagio, von wo aus Führungen durch den **Park der Villa Serbelloni** starten. Der Park ist von März bis November täglich (außer Montag) mit Führung zu besuchen. Info und Reservierungen: Promobellagio Tel / Fax 031951555.

Vom Kirchplatz steigt man rechts in die Via Eugenio Vitali, die nach **Punta Spartivento** (Wind-scheide) führt, hinab. Hier bietet sich dem Besucher eines der schönsten Panoramen des Sees – dort, wo die Punta Spartivento den Comer See in seine drei See-Arme teilt. Man kehrt auf demselben Weg zurück und biegt am Ende der Straße rechts ab. Entlang der Mauer des Grand Hotel Villa Serbelloni, eines der luxuriösesten Hotels am Comer See, wandert man hinab. Es geht weiter entlang der Uferpromenade mit ihren schönen Boutiquen. Nachdem man die Anlegestelle der Fähre und den Lido von Bellagio hinter sich gelassen hat, erreicht man den Eingang zu den Gärten der **Villa Melzi**. Die Villa mit ihrem einfachen und strengen klassizistischen Stil wurde vom Architekten Giocondo Albertolli im Jahre 1808 entworfen und von Francesco Melzi d' Eril, Vizepräsident der Napoleonischen Italienischen Republik, in Auftrag gegeben. Der Park, der die Villa umgibt, ist von Ende März bis Ende Oktober geöffnet.

*Bellagio est situé à l'extrémité du promontoire qui sépare les deux parties du lac, soit le bras allant sur Como soit le bras allant vers Lecco. De l'office de tourisme dans la Piazza Mazzini près de l'embarcadere des bateaux on emprunte la rue en montée qui s'appelle Salita Mella. Au sommet, on tourne à gauche jusqu'à ce qu'on atteigne la Piazza della Chiesa où se trouve la **Basilique de San Giacomo**, un bel exemple de l'art roman - lombard, bâtie au XIe siècle par des artisans locaux. Sur la même place il y a une tour médiévale dans laquelle on trouve un centre d'expositions temporaires. Juste à côté il y a le bureau de la PromoBellagio, d'où commencent les visites guidées du **parc de la Villa Serbelloni**. Le parc est ouvert de Mars à Novembre, avec des visites guidées tous les jours sauf le lundi. Infos et réservations: Promo-Bellagio Tel/Fax 031.951555.*

*De la piazza della Chiesa on descend à droite et on prend la Via Eugenio Vitali qui mène à **Punta Spartiventi** (la pointe qui divise le vent), où on peut profiter d'un des meilleurs panoramas du lac entouré par les montagnes. On revient sur ses pas et, à la fin de la route, on descend à droite, en longeant les murs du Grand Hôtel Villa Serbelloni, l'un des hôtels les plus luxueux du lac de Côme, à l'origine construit en 1852 comme une maison privée. On marche ensuite le long de la belle promenade du lac accompagnée de ses jolies boutiques. Quand on a dépassé l'embarcadere des ferries et le Lido de Bellagio, on se trouve devant l'entrée des **jardins de la Villa Melzi**. La villa avec son style néoclassique, simple et sévère, a été conçue par l'architecte Giocondo Albertolli en 1808 et commandée par Francesco Melzi d'Eril, vice-président de la République italienne napoléonienne. Le parc qui l'entoure est ouvert de fin Mars à fin Octobre.*



⑧

Dongo

⑧



Dongo si trova sulla piana formata del torrente Albano alle porte della Valle Albano. In fondo alla valle si trova l'importante valico di S. Jorio, che metteva in comunicazione già in epoca Romana l'Alto Lario e la svizzera valle Mesolcina. Nel IV e V secolo Dongo con Gravedona e Sorico costituivano la comunità delle Tre Pievi, il perno della diffusione del Cristianesimo in Alto Lago, che beneficiò di autonomia fino alla fine del '500.

Il 27 aprile 1945, le truppe che scortavano Benito Mussolini e alcuni dei suoi ministri furono fermate sulla strada tra Musso e Dongo. I ministri inizialmente furono condotti a Palazzo Manzoni, quindi vennero fucilati su lungo lago di fronte alla piazza. Il Duce e Clara Petacci furono portati a Giulino di Mezzegra e giustiziati il giorno seguente. Questi fatti sono rievocati nel **Museo della fine della Guerra** all'interno del Palazzo Manzoni. Il palazzo fu costruito nel 1824 e costituisce uno degli esempi più espressivi dell'età napoleonica del Lario. All'interno è visitabile la cosiddetta Sala d'Oro, luogo di ricevimento della famiglia Manzoni.

A sinistra di Palazzo Manzoni si prende la via del Mercato e subito dopo un portico, si gira a destra in via Osteria per entrare nel centro storico dove sorge la chiesetta di origine romana di **S. Maria in Martinico**.

Tornati verso Palazzo Manzoni, si segue via Roma e via Tre Pievi. Oltrepassato il ponte sul fiume Albano, dall'altra parte della statale, si raggiunge il bel **Convento Franciscano della Madonna delle Lacrime**. 50m più avanti s'imbocca viale Bellesini, che conduce alla **chiesa parrocchiale di S. Stefano** di origini antichissime ma ricostruita nel 1700. Dietro la chiesa ha inizio la bella **passeggiata di 50 min.** che costeggia il lago collegando Dongo a Gravedona. Il mercato di Dongo si svolge ogni primo e terzo giovedì del mese.

Dongo is situated on the north western shore of the lake on the delta formed by the river Albano at the doors of the Albano Valley. At the head of the valley lies the important mountain pass S. Jorio that already in the Roman age was an important connection with the valleys in Switzerland and the alpine passes. In the IV and V century Dongo together with Gravedona and Sorico were the centre of spreading Christianity in this area and formed the domain of the three "Pievi".

*On the 27th of April 1945, the troops escorting Mussolini and some of his ministers were caught at Dongo by the local partisans. The ministers were brought to **Palazzo Manzoni**, now seat of the town hall in Piazza Parracchini slightly south of the boat dock. They were executed on the lake side opposite the piazza, Mussolini and Clara Petacci were brought to Giulino at Mezzegra and were executed there the next day. The events are remembered in the **museum of the "Fine della Guerra (End of the War)"** inside Palazzo Manzoni where you can also visit the **"Sala d'Oro,"** the golden room, where the family Manzoni used to receive their guests.*

*From Palazzo Manzoni walk along via del Mercato and, just past a portico, turn right onto via Osteria. This leads into the historic centre where the Romanesque **church S. Maria Martinico** stands. Back at Palazzo Manzoni pick up Via Roma and Via Tre Pievi. Cross the bridge over the Albano stream, and then the main road in order to reach the **Franciscan Monastery of La Madonna delle Lacrime**. 50 m. further turn onto via Bellesini, which leads to the parish **church of S. Stefano**. Behind the church a **nice 50 minute walk** connects Dongo to Gravedona. Every first and third Thursday morning there is a market at Dongo.*



⑧

Dongo

⑧



Dongo liegt am nordwestlichen Seeufer am Fuße des Albano Tales. Am Kopf dieses Tales gibt es den wichtigen Bergpass S. Jorio, der schon in der römischen Zeit eine wichtige Verbindung mit der Schweiz und den Alpenpässen darstellte. Im IV. und V. Jh. war Dongo zusammen mit Gravedona und Sorico Mittelpunkt der Verbreitung des Christentums im „Alto Lario“. Sie formten das Lehen der drei Pfarrgemeinden bis zum Ende der 15. Jh.

Der 27. April 1945 wurde Mussolini zusammen mit einigen von seinen Ministern in Dongo durch die Partisanen gefangen genommen. Die Minister wurden am See, gegenüber Piazza Parracchini exekutiert. Mussolini und Clara Petazzi wurden nach Mezzegra gebracht und am nächsten Tag erschossen. An diese Ereignisse wird im **Museum der „Fine della Guerra (Ende des Krieges)“**, das sich im neoklassischen **Palazzo Manzi** an der Piazza Parricini befindet, erinnert. Hier kann man auch „La **Sala d'Oro**“, den goldenen Saal, in dem die Familie Manzi damals ihre Gäste empfing, besichtigen.

Links des Palazzo Manzi, in der Via del Mercato und gleich nach einem Portico rechts der Via Osteria nach, gelangt man zum alten Ortszentrum und zur romanischen **Kirche S. Maria Martinico**.

Wieder zurück am Palazzo Manzi folgt man rechts der Via Roma und der Via Tre Pievi. Nach der Brücke über den Albano Fluss, findet man auf der gegenüberliegenden Straßenseite die Abtei der Madonna delle Lacrime. 50 Meter weiter biegt man rechts in die Viale Bellesini und gelangt zur **Pfarrkirche S. Stefano**, die von sehr altem Ursprung ist, aber im 17. Jh neu erbaut wurde. Hinter der Kirche beginnt die herrliche Seepromenade, auf der man auf einem etwa **einstündigen Spaziergang** von Dongo nach Gravedona gelangt. Jeden ersten und dritten Donnerstag (nur morgens) des Monats ist in Dongo Markt.

*Dongo se trouve sur la plaine formée par le torrent Albano à l'entrée de la Val Albano. Au fond de cette vallée, il y a le col S. Jorio qui pendant l'époque romaine, fut une importante liaison entre la partie Nord du lac, la Suisse et les principaux cols alpins. Au IVe et Ve siècle Dongo fut un centre de diffusion de christianisme et avec Gravedona et Sorico fut le fief des trois Paroisses. Le 27 avril 1945, les troupes qui accompagnaient Mussolini et quelques d'uns des ses ministres furent capturés à Dongo par les partisans. Les ministres furent fusillés le long du lac en face de la place Piazza Parracchini, un peu au sud de l'embarcadere. Mussolini et Clara Petacci furent amenés au pays village de Mezzegra, ou ils passèrent leur dernière nuit. Ces événements sont commémorés dans le **Musée de la « Fine della Guerra (de la fin de la guerre) »** qui se trouve dans le **Palazzo Manzi** en Piazza Parracchini. Dans ce palais, de style néoclassique, on peut visiter aussi la **Sala d'Oro**, une magnifique salle de présentation du palais.*

*A gauche du Palazzo Manzi, on suit la via del Mercato et après un porche, on tourne à droite dans la Via Osteria pour entrer dans la vieille ville où se trouve l'**église romane de S. Maria in Martinico**. On retourne au Palazzo Manzi et à droite on suit la via Roma et la via Tre Pievi. Après avoir traversé le pont sur le torrent Albano, de l'autre côté de la route, on trouve le **monastère franciscain de la Madonna delle Lacrime**. 50m plus loin on prend la via Bellesini, qui mène à l'**église paroissiale de S. Stefano** d'origine ancienne, mais reconstruite en 1700. Derrière l'église commence une **belle promenade** de 50 min le long du lac jusqu'à Gravedona. Le marché de Dongo a lieu chaque premier et troisième jeudi (que le matin) du mois.*



⑨

Gravedona

⑨



Gravedona è un centro ricco di storia e di arte. Nel IV e V secolo fu il perno della diffusione del Cristianesimo in Alto Lago e insieme a Dongo e Sorico costituì il feudo delle Tre Pievi.

La splendida **chiesa di S. Maria del Tiglio**, che si raggiunge seguendo dall'imbarcadero il lungo lago verso sud, è uno dei principali monumenti romanici della provincia. Conserva al suo interno preziosi affreschi ed un pregevole crocifisso ligneo. Nel centro del paese, seguendo le indicazioni per Castello, si raggiunge il nucleo più antico di Gravedona. Nella parte alta del paese si trova la **chiesa di Santa Maria delle Grazie** detta il Convento, dal sagrato erboso si gode una splendida vista sull'insenatura di Gravedona. La chiesa è di fondazione agostiniana e risale al 1467; all'interno sono conservate affreschi giudicati fra i più significativi della pittura lombarda del primo Cinquecento; nelle vicinanze si innalza la chiesa romanica dei SS. Gusmeo e Matteo, decorata da una "Gloria" del Fiamminghino del 1608. Durante i mesi estivi la "Cooperativa Imago" (tel. 0344 82572) organizza delle visite guidate alle chiese; disponibile un opuscolo con le date.

Nel paese, affacciata sul lago, c'è il **Palazzo Gallio**, maestoso palazzo con torri e loggia, eretto alla fine del Cinquecento dal Cardinale Tolomeo Gallio.

Si consiglia come passeggiata a piedi l'itinerario Gravedona - Domaso (ore 1.30) che sale al nucleo abitato di Segna offrendo una spettacolare vista sull'Alto Lago. Il mercato si svolge ogni primo e terzo mercoledì del mese.

Gravedona is an important centre on the north-western shore of the lake, rich with history and art. In the IV and V century it was the centre of spreading Christianity in the upper part of the lake and together with Dongo and Sorico formed the domain of the Tre Pievi.

*The extraordinary **Romanesque church of S. Maria del Tiglio**, that stands approx. 800 m south of the boat dock, is one of the most important Romanesque buildings of the province. Built in the XII century it preserves precious frescoes and a wooden crucifix.*

*Back in the centre following the indications for "castello" in order to reach the oldest part of Gravedona with a nice view. In the upper part of the town of large interest is also the **church S. Maria delle Grazie** with frescos of the 14th and 15th century and the Romanesque church dedicated to the saints Gusmeo and Matteo with frescos by Fiamminghino of the 16th century. During the summer guided visits of the churches are organized by the Cooperativa Imago tel. 0344 82572, leaflet with dates available. Directly on the lake stands the magnificent **Palazzo Gallio** with its towers and loggia built in the 15th century as the residence of Cardinal Tolomeo Gallio. At the end of the Summer it hosts the Pianomaster Festival. Highly recommended is the walk from Gravedona to Domaso (1.30 hrs) which leads up to the hamlet Segna offering a splendid view on the northern end of the lake; ask for the leaflet.*

Every first and third Wednesday morning there is a market at Gravedona.



⑨

Gravedona

⑨



Gravedona ist einer der größeren Orte am Oberen See. Während des 4. und 5. Jh. war es das Zentrum der Verbreitung des Christentums im Norden des Sees. Zusammen mit Dongo und Sorico formte es die Domäne der „Tre Pievi“. Die **Kirche „S. Maria del Tiglio“**, etwa 800 m südlich der Schiffsanlegestelle, aus dem 12. Jh., ist eine der wichtigsten romanischen Bauwerke der Provinz. Sie birgt wertvolle Fresken und ein prächtiges Holzkreuz.

Zurück im Zentrum, den Schildern Castello nach, erreicht man das älteste Teil von Gravedona. Von großem Interesse sind auch die Kirchen im oberen Teil vom Ort und wohl die von **„SS.Gusmeo und Matteo“** mit Fresken von Fiammenghino aus dem 16. Jh. und die **Kirche „S.Maria delle Grazie“** mit Fresken aus dem 14. und Anfang 15. Jh. Während der Sommermonate organisiert die „Cooperativa Imago“ Führungen in den Kirchen. Hierzu gibt es ein kleines Prospekt mit Daten. Am See gibt es den majestätischen **Palast „Gallio“** mit seinen Türmen und einem Laubengang, welcher zum See hin geöffnet ist. Er wurde im Jahre 1582 von Kardinal Gallio als Wohnsitz errichtet. Am Ende der Sommer wird im Palast das „Pianomasterfestival“ abgehalten. Einen tollen Ausblick über den nördlichen Teil des Sees bietet die kleine Wanderung (1.30 Std.), die von Gravedona zur kleinen Siedlung Segna aufsteigt und in Domaso endet. (Hierzu gibt es eine Wanderbeschreibung.)

Jeden ersten und dritten Mittwoch (nur morgens) im Monat ist in Gravedona Markt.

*Ce bourg est riche d'histoire et d'art. Au IV et V siècle il fut le centre de la diffusion de christianisme dans la partie Nord du lac et avec Dongo et Sorico fut le fief des trois Paroisses. **L'église magnifique de Sainte Maria del Tiglio**, un peu en dehors de la bourgade, 800 m à gauche (sud) de l'embarcadère, est l'un des principaux monuments romans de la province. L'église fut édifée au XII^e siècle sur un baptistère préexistant depuis les premiers chrétiens. Unique en son genre parce que construite en pierres blanches et noires, on y voit des fresques des XIV et XV siècles (l'église est normalement ouverte).*

*De retour dans le centre suivre les indications «castello» pour rejoindre la partie plus vieille de la ville. A voir, dans la partie haute du village, **l'église romane de SS. Gusmeo et Matteo** qui possèdent des fresques de Fiammenghino et celle de **S. Maria delle Grazie**. Pendant l'été sont organisées des visites guidées des églises. Il existe un dépliant contenant toutes les indications.*

*Sur le lac se trouve le **Palazzo Gallio**, majestueux palais avec ses tours et sa terrasse ouverte sur le lac. Il fut édifé en 1582, sur ordre du Cardinal Tolomeo Gallio, en tant que demeure. Aujourd'hui, à la fin de l'été on y tient le fameux Pianomaster Festival.*

On conseille la promenade qui monte de Gravedona au hameau Segna d'où on a une vue superbe sur la partie Nord du lac avant de redescendre à Domaso, durée 1h30.

Le marché de Gravedona a lieu tous les 1ers et 3èmes mercredis (que le matin) du mois.



10

Domaso

10



Domaso, paese di origine romana, ha mantenuto per secoli un'economia basata prevalentemente sulla pesca, prima di diventare un importante centro turistico. Dall'imbarcadere si attraversa la strada statale e ci si dirige a destra passando sotto i bellissimi **portici**. Giunti in Piazza Ghislanzoni ci si inoltra nel centro storico lungo la **"Contrada"**, nome che gli abitanti del paese danno da sempre all'Antica Strada Regina, strada di origine romana che collegava Milano e Como attraverso Chiavenna ai passi Alpini. Si giunge in Piazza della Chiesa, dove sorge la **Chiesa di San Bartolomeo** che conserva al suo interno ricchi arredi barocchi e opere d'arte (solitamente aperta).

Si segue Via Roma per arrivare a Piazza Trento (detta anche Piazza dei Frati), dove si trova la Chiesa di Sant'Antonio (sempre chiusa). Proseguendo su Via Roma, si arriva al cancello posteriore del parco di **Villa Camilla**: si può entrare e passeggiare nel piccolo parco pubblico. Girando sul fronte della villa ci si ritrova di fronte al lago: uscendo dal cancello, attraversando la strada e proseguendo a sinistra, si trova la Piazza della Madonnina, dove è ubicato l'ufficio turistico. Attraversato il ponte sul torrente Livo, sulla destra si trova una strada che porta alla spiaggia.

La spiaggia di Domaso è una delle più lunghe del lago e offre numerose possibilità di praticare sport acquatici, come il windsurf. Da qui inizia la **splendida ciclopedonale** al lago che collega Domaso a Sorico. Si consiglia inoltre la passeggiata che porta dal centro storico di Domaso alla frazione di Pozzolo (circa 20 minuti a piedi su mulattiera) dove si trova, in una posizione panoramica, la piccola chiesetta dedicata alla Madonna delle Grazie.

Domaso is an ancient town of Roman origins. For ages it has maintained an economy based mainly on fishing before becoming an important tourist resort.

*From the boat dock, cross the main road and continue to the right under the **splendid arcades** till you arrive in Piazza Ghislanzoni. Here you enter the historical centre along the **"Contrada"**, the name the inhabitants of Domaso have always given to the "Antica Strada Regina," the ancient Roman road that connected Milan and Como to the Alpine passes. You reach Piazza della Chiesa and the San Bartolomeo church which conserves rich baroque decorations and art works (usually open).*

Follow Via Roma in order to arrive in Piazza Trento where the church of Sant'Antonio stands.

*You continue along via Roma and you arrive at the gates on the back side of **Villa Camilla**. Enter the small public park and then walk to the front of the villa that faces the lake. Cross the main road and proceed to the left. You reach Piazza della Madonnina where the tourist office stands. Just past the bridge over the river Livo, on the right, there is a street that leads down to the beach.*

***The beach of Domaso** is one of the longest beaches of the lake. Here you will find many water sport facilities such as sailing and wind surfing. From here you can follow the **splendid cycle-foot-path** that leads along the lake from Domaso to Sorico.*

We also highly recommend the scenic walk from the historic centre of Domaso to the village Pozzolo (about 20 minutes on an easy muletrack). Here stands the small church of the Madonna delle Grazie from where you have a spectacular view of the lake.



10

Domaso

10



Domaso ist ein alter Ort mit romanischem Ursprung. Über Jahrhunderte basierte die Wirtschaft dieses Ortes sich hauptsächlich auf der Fischerei, bevor er sich in einen bekannten Ferienort verwandelte.

Von der Schiffsanlegestelle überquert man die Hauptstraße und wandert dann unter den **schönen Arkaden** hindurch zur Piazza Ghislanzoni. Ab hier folgt man der sog. „**Contrada**“, die in das historische Zentrum führt. Die Einwohner von Domaso haben die „Antica Strada Regina“, die alte Römer Straße, welche Mailand und Como mit den Alpenpässen verband, so genannt. Man erreicht die Piazza della Chiesa, wo die **Kirche San Bartolomeo**, die reich an barocken Dekorationen und Kunstwerken ist, steht. Ab hier folgt man der Via Roma zur Piazza Trento, wo sich die Kirche Sant'Antonio befindet.

Man wandert weiter die Via Roma entlang, bis man das Tor hinter der **Villa Camilla** erreicht. Hier betritt man den kleinen öffentlichen Park und begibt sich von hier aus zur Vorderseite der Villa. Nun überquert man die Hauptstraße. Von hier aus geht es links weiter bis man die Piazza della Madonnina erreicht. Hier befindet sich das Touristenamt. Gleich nachdem man die Brücke über den Fluss Livo überquert hat, führt rechts eine Strasse zum Strand.

Der Strand von Domaso, an dem eine hübsche Promenade vorbei führt, ist einer der längsten Strände des Sees. Sie können ab hier den **herrlichen Fahrrad-Wanderweg**, der entlang des Sees nach Sorico führt, folgen. Hier gibt es auch eine Reihe von Wassersportmöglichkeiten.

Außerdem ist die schöne Wanderung, die vom historischen Zentrum von Domaso zum Dorf Pozzolo führt (ca. 20 Min. über einen bequemen Maultierpfad), sehr empfehlenswert. Sehenswert ist hier die kleine Kirche la Madonna delle Grazie, von der aus man einen herrlichen Blick auf den See genießen kann.

Domaso, d'origine romaine, a maintenu depuis des siècles une économie basée surtout sur la pêche mais elle est devenue un site touristique important. De l'embarcadere on traverse la route principale et on continue à droite au-dessous des **belles arcades**. Arrivé à la Piazza Ghislanzoni on entre dans le centre historique qui longe la «**Contrada**», le nom que les habitants de Domaso ont toujours donné à «l'Antica Strada Regina», l'ancienne route romaine qui reliait Milan et Como aux cols Alps.

On arrive à la Piazza della Chiesa où se trouve **l'église de San Bartolomeo** qui conserve à l'intérieur des décorations baroques et autres oeuvres d'art. On suit la via Roma pour arriver à la Piazza Trento où se trouve l'église de S. Antonio.

On poursuit sur la via Roma et on arrive à la grille arrière de la **Villa Camilla**. On entre dans le petit parc public. On se dirige vers la partie avant de la villa et on se trouve en face au lac. On traverse la route principale et on continue à gauche. On arrive à la Piazza della Madonnina où se trouve l'office de tourisme. Juste passé le pont sur le fleuve Livo il y a une rue sur la droite qui mène à la plage. **La plage de Domaso** est la plage la plus longue de tout le lac et elle est longée par une **jolie promenade** qui on peut suivre de Domaso jusqu'à Sorico. Il y a plusieurs possibilités de pratiquer les sports nautiques.

En plus on conseille la jolie promenade qui va du centre historique de Domaso au village de Pozzolo (20 min. sur un chemin muletier). Ici on trouve la petite église de la Madonna delle Grazie d'où on a une vue magnifique sur le lac.



11

Piona

11



L'Abbazia di Piona è ubicata in una splendida posizione sulla sponda orientale del Lario all'estremità della piccola penisola di Olgasca che difende una profonda insenatura del Lago di Como, nota appunto come laghetto di Piona. La vista che si gode sulle montagne dell'Alto lago è splendida.

La storia di Piona mette radice nel 610, quando sulla penisola venne fondato un oratorio dedicato a Santa Giustina. Fu riconsacrato nel 1138 e nel 1169 divenne un monastero dei cluniacensi.

La chiesa abbaziale è costruita secondo il tipico modello dei piccoli edifici romanici della zona di Como. All'interno spiccano due leoni in marmo che reggono un'acquasantiera e affreschi del XIII secolo.

A lato della chiesa si entra nel **suggestivo chiostro**, costruito tra 1252 e 1275, in uno stile di transizione tra romanico e gotico, circondato da bellissime colonnine con motivi figurati e vegetali. Sempre nel chiostro spiccano due **affreschi del XII e XIII secolo**.

Dopo la costruzione del chiostro iniziò la decadenza del monastero fino alla soppressione nel 1798. La rinascita avvenne nel XX secolo e negli anni sessanta è stato elevato ad abbazia.

Intorno agli edifici abbaziali si stende una vasta zona verde, conservata dai monaci Cistercensi, che distillano ottimi liquori e infusi d'erbe.

The boat ride to the Piona Abbey gives you the possibility of admiring the beautiful mountain scenery around the northern part of the lake. The Abbey stands in a wonderful position on the eastern shore of the lake at the end of the Olgasca peninsula, overlooking the small inner lake of Piona. The Abbey is of great historical and artistic interest. Its history begins in 610, when an oratory was founded on the peninsula, dedicated to Santa Giustina. In 1138 it was consecrated and in 1169 it became a Cluniac monastery.

The church of the abbey (of the XI century) was built according to the typical model of the small Romanesque buildings of the Como area. Remarkable inside the church are the two marble lions which are the bases of the stoups and the frescos of the 13th century.

*The **stunning cloister** at the side of the church built between 1252 and 1275, is a combination of Romanesque and gothic style. It is surrounded by refined columns and decorated with paintings of different periods.*

After the construction of the cloister the declension of the abbey started and in 1798 it was closed. The revival took place in the 20th century and in the 1960s it became an abbey. It is kept by the Cistercian Monks who distil excellent liqueurs and herbs infusions. From the boat dock the abbey can be reached on foot in 5 minutes.



11

Piona

11



Eine Schifffahrt zur Abtei von Piona bietet die Möglichkeit die wunderbare Berglandschaft des nördlichen Teils des Sees kennen zu lernen.

Die Abtei steht in einer herrlichen Lage auf der Spitze der Halbinsel von Olgiasca, mit Sicht auf den kleinen Binnensee von Piona. Ab der Schiffsanlegestelle sind es etwa fünf Minuten zu Fuß zu der Abtei.

Die Ursprünge von Piona gehen auf das Jahr 610 zurück, in dem auf der Halbinsel ein der Heiligen Justine gewidmetes Oratorium gegründet wurde. Es wurde in 1138 zur Kirche geweiht und 1169 wurde das Kluniazenser Kloster Priorat. Die Kirche der Abtei ist in typisch romanischem Stil erbaut worden. Die halbkreisförmige Apsis enthält Fresken, die möglicherweise auf das 12. oder 13. Jh. zurückgehen. Von großem historischem Interesse ist der **Säulen-klosterhof** eine Kombination von romanischem und gotischem Stil. Der viereckige Kreuzgang wurde zwischen 1252 und 1257 gebaut. Die Kapitellen der 41 Marmorsäule sind wunderschön dekoriert. Im 16. Jh. begann ein Verfallsprozess der Abtei und in 1798 schloß sie. In den Sechzigerjahren wurde die Abtei wieder von Zisterzienser Mönchen errichtet. Sie destilliert exzellente Liköre.

La jolie croisière de Menaggio à l'abbaye de Piona vous permet d'admirer la partie nord du lac entourée par une couronne de montagnes. L'abbaye de Piona est édifée sur une petite péninsule dominant une profonde baie du Lac de Côme, appelée le Lac de Piona.

L'histoire de Piona commence en 610, quand sur la péninsule est fondée un oratoire dédié à Santa Giustina. Il est consacré en 1138 et en 1169 devient un monastère clunisien.

*L'abbatiale est construite selon le modèle typique des édifices romans de la région de Côme. A l'intérieur on trouve des **fresques du XIII siècle**.*

*A côté de l'église on entre dans le **pittoresque cloître** construit entre 1252 et 1275 de style entre romano-gothique, entouré de belles colonnes avec des chapiteaux décorés. Dans le cloître on trouve aussi deux fresques du XII et du XIII siècle.*

Après la construction du cloître, le monastère perd de son importance jusqu'à sa fermeture en 1798. Il renaît au XX siècle et devient une abbaye dans les années soixante.

Autour de l'abbaye on trouve une vaste zone de verdure bien conservée par les moines cisterciens qui distillent de bonnes liqueurs.



12

Bellano

12



Bellano si trova sulla sponda orientale del lago, sullo sbocco del torrente Pioverna, che scende dalla Valsassina. In piazza S. Giorgio si trova la tarda romanica **parrocchiale dei SS. Nazaro e Celso**, costruita alla metà del XIV secolo dei maestri campionesi. La facciata è a fasce alternate di pietra chiara e scura con un spettacolare rosone in terracotta. L'interno è decorato da numerosi affreschi quattro-cinquecenteschi. Nella stessa piazza sorge la **chiesa di Santa Marta**, con all'interno nove statue a grandezza naturale che raccontano l'evento della deposizione. A lato della parrocchiale si trova la stradina che sale a **l'Orrido**, il grande salto d'acqua dal torrente Pioverna che precipita a valle incassato tra pareti di roccia a strapiombo. E percorso da scalette e passerelle che lo rendono accessibile ai visitatori.. Apertura: dal 1° aprile al 30 Settembre tutti i giorni dalle 10.00 alle 13.00 e dalle 14.30 alle 19.00; dal 1° ottobre al 31 marzo sabato e domenica e festivi dalle 10.00 alle 12.30 e dalle 14.30 alle 17.00 per info 3385246716

Nei pressi dell'Orrido si trova il cotonificio Cantoni, fabbrica ottocentesca quando Bellano fu un vivace centro industriale, specializzato soprattutto nella lavorazione dei tessuti.

Si consiglia la passeggiata da Bellano a Dervio (ore 3.00) seguendo così una tratta del **"Sentiero del Viandante"**, antica via di comunicazione. Il percorso si snoda a mezza costa sul lago e inizia nei pressi dell'Orrido. Chiedete l'opuscolo specifico.

Il **mercato** si svolge ogni giovedì mattina.

Bellano is an important centre situated on the eastern shore of the lake, around the mouth of the river Pioverna, at the beginning of the Valsassina valley.

*In the piazza in the historical centre stands the parish **church of SS. Nazaro, Celso** and Giorgio with frescos of the 15th century. Early gothic style, its front is striped in layers of black and white stone, with a large terracotta rose window. In the same piazza stands the **church of S. Marta** where inside you can see a full size wooden sculptural group of nine figures depicting the Deposition.*

*On the side of the parish church you will find the pathway leading up to the **Orrido**, a site not to miss. It is a the deep gorge formed by the river Pioverna and can be visited thanks to stairways and foot bridges hewn in the rocks that allow to admire the power of the water from close-by. It is open from the 1st of April till the end of September daily from 10.00 till 13.00 and from 14.30 till 19.00; from the 1st of October till the 31st of March on Saturday and Sunday from 10.00 till 12.30 and from 14.00 till 17.00.*

*From the Orrido you can follow the walk on the **"Sentiero del Viandante"**, an old roman connection road; to Dervio (3.00 hrs.) ask for the route description.*

*Every Thursday morning there is a **market** in the town.*



12

Bellano

12



Bellano ist ein wichtiger Ort am Ostufer des Sees, am Anfang der Valsassina, an der Mündung des Flusses Pioverna, gelegen. Bellano hat einen schönen historischen Altstadt kern. Sehenswert ist die spätromanische **Kirche "SS. Nazaro e Celso"** mit vielen Fresken aus dem 15. Jh. Die Fassade hat schwarz-weißen Faschen und eine große Rosette aus Terrakotta. In der nah gelegene **Kirche S. Marta** kann man eine Holzgruppe von neun Lebensgrossen Statuen, die die Deposition darstellt, bewundern.

In der Nahe der Kirche SS. Nazaro e Celso steigt die Strasse zum berühmte **"Orrido"** an. Diese sehr tiefe, vom Fluss Pioverna geformte, Kluft kann mittels Treppen und Fußbrücken zwischen den steilen Felswänden besucht werden. Öffnungszeiten: vom 1. April bis 30 September täglich von 10.00 bis 13.00 und von 14.30 bis 19.00; vom 1. Oktober bis 31. März Samstag und Sonntag von 10.00 bis 12.30 und von 14.30 bis 17.00.

Für Wanderfreunde: Fragen Sie nach der Wegbeschreibung von Bellano nach Dervio (3.30 St) auf dem **„Sentiero del Viandante“**, der alten römischen Verbindungsstraße.

Jeden Donnerstag Morgen ist in Bellano **Markt**.

Bellano est un des villages les plus importants du côté oriental du lac. Il se trouve à l'entrée de la Valsassina à l'embouchure de la rivière Pioverna.

*Sur la place dans le centre ville on trouve l'église **paroissiale dédiée aux SS. Nazaro et Celso** bâtie par les Maestri Cumacini au cours du XIV siècle. Elle est décorée de fresques du 15ème siècle. Sur la même place est érigée l'**église de S. Marta** avec à l'intérieur des sculptures en bois du XVI siècle.*

*Près l'église paroissiale on trouve la rue qui monte à la fameuse gorge appelée **«Orrido»**, formée par le torrent Pioverna. La particularité de l'Orrido est la possibilité de parcourir une partie du chemin à l'intérieur de la gorge en utilisant des passerelles fixées dans les rochers. L'écume de l'eau, les cascades, les rochers polis, la végétation, les grottes creusées dans la roche offrent un spectacle impressionnant, surtout pendant les périodes pluvieuses, quand le torrent est en crue. Heures de visite: du 1er Avril à fin Septembre de 10h à 13h et de 14h30 à 19h ; du 1er Octobre au 31 Mars le samedi et le dimanche de 10h à 12h30 et de 14h30 à 17h.*

*On conseille aux amateurs de randonnée l'itinéraire de Bellano à Dervio (3h.00) sur l'ancien chemin appelé **« Viandante »**. Demander l'itinéraire.*

*Le **marché** de Bellano a lieu chaque jeudi matin.*



13

Varenna

13



Una traversata in battello da Menaggio a Varenna, offre uno dei panorama più spettacolari di tutto il Lario, poiché si percorre l'area d'incontro dei tre rami che compongono il Lago di Como.

Il borgo, con le sue coloratissime case, è arroccato al monte dominato dalle rovine del castello di Vezio. Dall'imbarcadero costeggiando il lago a destra si percorre la panoramica **"Passeggiata degli Innamorati"** che porta al centro del paese. Varenna vanta ville grandiose delle quali è possibile visitare i giardini di suggestivi cipressi e rare essenze mediterranee come **Villa Monastero** aperta da inizio marzo a inizio novembre. La villa è inoltre sede museale e presenta un percorso espositivo interamente visitabile costituito da quattordici sale completamente arredate con i mobili e gli oggetti originari. Meritevoli sono anche i giardini di **Villa Cipressi** che si trovano vicino alla Villa Monastero.

Si gode una bellissima vista dal **Castello di Vezio**, raggiungibile, salendo a piedi dall'imbarcadero in ca. 30 min. Il castello, risalente al 1300, è visitabile dal 1 marzo al 1 novembre. Il castello ospita un centro di falconeria.

(www.castellodivezio.it)

Da Vezio, un piccolo agglomerato di case costruite maggior parte in sasso, si può seguire il **sentiero del Viandante**, antica via di comunicazione, che in ca. 1.30 ora conduce a Bellano.

Si consiglia inoltre la passeggiata alla sorgente **"Fiumelatte"** (chiedete per il depliant con l'itinerario). un corso d'acqua che rinasce ogni anno in primavera da una grotta a monte e si getta spumeggiando nel lago dopo soli 250 metri.

*The boat trip from Menaggio to Varenna gives you one of the most spectacular views of Lake Como as the boat crosses the middle of the lake, right there where its three 3 branches meet. The peaceful town with its colourful houses is graciously woven into the mountain landscape dominated by the ruins of the Castello di Vezio. From the boat dock to the right a romantic walk way called **"Lover's Lane"** leads to the centre. The town hosts beautiful villas such as **Villa Monastero**. The villa hosts a museum with 14 rooms furnished with original objects and furniture. The villa stands in a magnificent park where citrus, cypresses, pine trees and agaves grow and stretches over more than a kilometre. Close to Villa Monastero stands the **Villa Cipressi** built between 1400 and 1800 with a splendid botanical gardens spread out over various levels. The villas are open from the beginning of March till the beginning of November.*

The castle of Vezio, built in the 13th century, can be reached on foot (uphill) in approx. 30 min. from the ferry dock. It is open to the public from 1 March till 1 November daily from 10 till sunset; closed in case of bad weather. The castle hosts a falconry; times of the flight exhibitions are indicated on the site www.castellodivezio.it.

*Vezio is a little village, mostly built of natural stone. From here you can walk along the **Viandante**, an ancient path way, in 1h30 to the town Bellano. We also recommend the walk to the source of **"Fiume Latte"**, Italy's shortest river. It springs from a cavern in the mountains and it disappears during the winter; ask the for the leaflet with the itinerary.*



13

Varenna

13



Bei einer Schiffsüberfahrt von Menaggio nach Varenna kann man das herrlichste Panorama des Sees bewundern. Hier ist der Mittelpunkt der drei Seearme. Der Ort mit seinen farbigen Häusern ist zierlich in die Berglandschaft gewoben und wird von den Ruinen des Castello di Vezio dominiert.

Ab der Schiffsanlegestelle führt rechts eine **romantische Seepromenade** zum Zentrum mit seinen alten Kirchen sowie die von S. Giovanni Battista des XII Jh. und die Kirche S. Giorgio. Varenna birgt wunderschöne Villen wie die **Villa Monastero**, mit einem Garten der sich 1 km am See entlang ausdehnt. Es gibt im Inneren der Villa 14 Säle, die komplett mit originalen Möbeln und Kunstobjekten ausgestattet sind. Gleich daneben liegt die **Villa Cipressi**, ein Bauwerk aus dem 16. Jh., mit herrlichen, zum See abfallendem Garten. Beide Villen sind ab Anfang März bis Anfang November geöffnet.

Das Schloss **Castello di Vezio**, im 13. Jh. gebaut, kann man zu Fuß in ca. 30 Min. (ansteigend) ab der Schiffsanlegestelle, erreichen. Es ist täglich geöffnet vom 1.3. bis 1.11. von 10.00 bis Sonnenuntergang; bei schlechtem Wetter allerdings geschlossen. Ein Besonderheit der Burg ist der Falkenhof; mit dressierten Raubvögeln, die der Falkner dem Publikum an bestimmten Zeiten, meistens nachmittags (siehe www.casteldivezio.it) präsentiert. Ab Vezio, ein kleines Dorf aus Steinhäusern, kann man auf der **Viandante**, einem antiken Fahrweg, in etwa 1h30 Bellano erreichen.

*La traversée en bateau de Menaggio à Varenna offre un des panoramas les plus spectaculaires de tout le Lario, quand on se trouve au centre des trois branches qui composent le Lac de Côme. Le centre ville, avec ses maisons très colorées, est niché dans la montagne dominé par les ruines du château de Vezio. De l'embarcadère on prend à droite la **promenade romantique** qui amène au centre ville avec ses églises anciennes comme celle de **S. Giovanni Battista du 10/11ème siècle** et l'église de San Giorgio.*

*A Varenna aussi on trouve des villas entourées de jardins splendides avec des cyprès et de nombreuses essences exotiques comme dans la **Villa Monastero**. On peut aussi visiter le musée à l'intérieur de la villa. A côté de la Villa Monastero on trouve la **villa Cipressi**, édifice du 16ème siècle. Les villas sont ouvertes de Mars à Novembre.*

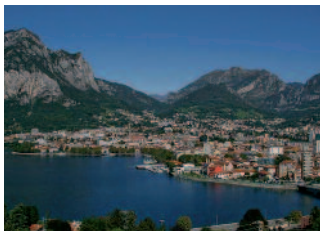
*Le «Castello di Vezio» château du 13ème siècle, qu'on peut rejoindre en 30 min depuis l'embarcadère, offre une vue magnifique. Il est ouvert du 1 mars au 1 novembre tous les jours. Fermé les jours de mauvais temps. On y trouve une volerie de faucons et on peut assister à des spectacles de fauconnerie (voyez www.casteldivezio.it) Depuis Vezio, un petit hameau avec ses maisons typiques en pierre on peut suivre l'ancien chemin appelé **Viandante**, et en 1.30 heure atteindre Bellano. Il est également conseillé de se promener à la source du fleuve «**Fiumelatte**», le plus court d'Italie, demander la brochure.*



14

Lecco

14



La città si colloca all'estremità inferiore del ramo orientale lariano, la dove l'Adda defluisce dal lago. E' delimitata a nord dal monte San Martino e a est dal monte Resegone.

Cresciuta rapidamente nel corso dell'Ottocento da piccolo borgo a grande centro industriale (legato soprattutto alla lavorazione del ferro), Lecco è diventata nell'ultimo decennio del Novecento capoluogo dell'omonima provincia.

Città essenzialmente moderna, conserva nel centro storico ancora resti delle mura della città e del fossato che racchiudono il borgo medioevale ed il possente ponte costruito nel trecento per volere dei Visconti.

Dall'imbarcadero proseguendo a destra sul lungolago si arriva in Piazza XX Settembre dove si trova la **torre Viscontea** eretta da Azione Visconti nella prima metà del XIV secolo, oggi destinata a museo e sede di mostre. Tra i vari palazzi, significativi dal punto di vista architettonico, vi sono **Palazzo Belgioioso** del '700, sede dei musei civici (sezione archeologica e naturalistica) apertura: da martedì a domenica dalle 9.30 alle 14.00 domenica dalle 9.30 alle 17.30 e **Villa Manzoni** (da martedì a domenica dalle 9.30 alle 17.30), appartenuta alla famiglia dello scrittore sino al 1818, e ora di proprietà del Comune. Qui Alessandro Manzoni trascorse lunghi periodi dell'infanzia e della giovinezza.

A sud del ponte Azione Visconti si trova il vecchio nucleo di **Pescarenico**. Sulla piantina della città sono indicati i luoghi manzoniani.

Il **mercato** si svolge ogni mercoledì mattina e sabato.

The town is situated at the lower end of the eastern branch of lake Como where the river Adda exists the lake. It is surrounded by the mountain peaks of the Resegone and S. Martino.

*From the beginning of the XVIII century with the Industrial Revolution Lecco quickly expanded. In its historical centre, one can still see the ruins of the city walls, the moat which closed off the Medieval town and also the imposing bridge built between 1336 and 1338 by Azzone Visconti. From the boat dock to the right you arrive in the narrow square called Piazza XX Settembre where the **Visconti tower** stands now museum and exhibition centre.*

*The nobility used to live in the castle (**Palazzo Belgioioso**), today Museum of Archaeology and Natural Sciences open from Tuesday to Sunday from 9.30 till 14.00. Another important building is the **Museo Manzoni**, residence of the Manzoni family till 1818 now property of the town council. It displays works of art and original furniture of that period and manuscripts of the famous writer Alessandro Manzoni, who wrote the master piece "I Promessi Sposi" – the Betrothed, open from Tuesday to Sunday from 9.30 till 17.30.*

*South of the bridge Azione Visconti lies the old settlement of **Pescarenico** where also some episodes of Manzoni's book take place. From Lecco it is also possible to take the train to Varenna and from there the ferry back to Menaggio. Every Wednesday morning and Saturday there is a **market** at Lecco.*



14

Lecco

14



Die Stadt liegt am südlichsten Punkt des östlichen Seearms, wo der See in den Fluss Adda übergeht, dominiert von den Massiven des San Martino und des Monte Resegone.

Mit der Industrierevolution im 18. Jh. begann in Lecco eine rasche Entwicklung und sie ist heute Hauptstadt der Provinz Lecco. Die maßgeblich moderne Stadt bietet aber auch interessante antike Monumente.

Im historischen Zentrum sind noch Teile der Stadtmauer und des Grabens, der den mittelalterlichen Teil der Stadt umschließt, zu sehen. Ab der Anlegestelle folgt man der Seepromenade rechts und gelangt so in die enge Piazza XX Settembre. Hier befindet sich die **Torre Viscontea** (1. Hälfte 14. Jh.), das heute Museum des Risorgimento ist. In der nah gelegenen Garibaldi gewidmeten Piazza befindet sich das Teatro Sociale. Unter den architektonisch interessanten Palästen ragen der **Palazzo Belgioioso** aus dem 18. Jh. (Stadtmuseum, naturwissenschaftliche und archäologische Abteilung; geöffnet von Dienstag bis Sonntag, 9.30 bis 14.00 Uhr) und die **Villa Manzoni** hervor. Die Villa Manzoni war seit 1818 im Besitz der Familie des berühmten Schriftstellers, der „die Verlobten“. Südlich der Brücke Azione Visconti gibt es den typischen Viertel von Pescarenico, wo sich auch Episoden aus Manzoni's Buch abspielten.

Jeden Mittwoch (nur morgens) und Samstag ist in Lecco **Markt**. Ab Lecco ist es möglich mit dem Zug nach Varenna zu fahren und ab da mit der Fähre zurück nach Menaggio.

Lecco se trouve sur la pointe Sud du bras Est du Lario, à l'intérieur d'une cuvette entourée par les Monts Saint Martino et Resegone. A Lecco, le fleuve Adda sort du lac. La ville s'est agrandie rapidement depuis le début du 18^{ème} siècle avec la révolution industrielle. Lecco est le centre administratif de la province de Lecco.

C'est une ville moderne mais on peut encore voir dans le centre historique des restes des remparts et du fossé qui entouraient le centre médiéval et le pont sur le fleuve Adda construit au 14^{ème} siècle.

De l'embarcadère, en poursuivant le long du lac à droite on rejoint la Piazza XX Settembre où il y a la **tour Viscontea** qui servait de prison jusqu'au 19^{ème} siècle mais abrite maintenant le musée del Risorgimento. Tout près la Piazza Garibaldi se trouve le Teatro Sociale, édifice de style néoclassique.

Le Musée d'histoire naturelle et d'archéologie se trouve dans l'imposant **Palazzo Belgioioso**, horaires d'ouverture: du mardi au dimanche de 9h30 à 14h. Autre musée important: le Musée Manzoni dédié à l'auteur Manzoni qui à travers ses récits et ses descriptions dans «Promessi Sposi», a rendu Lecco et sa région célèbres.

Au sud du **pont Azione Visconti** on trouve l'ancien hameau de pêcheurs de Pescarenico. Demander le plan de la ville. De Lecco on peut aussi retourner sur Varenna en train et puis traverser avec le bac à Menaggio.

Chaque mercredi matin et samedi il y a le **marché**.



Comune di Menaggio 2015



Ufficio I.A.T. Menaggio

Piazza Garibaldi 22017 Menaggio – tel. +39 0344 32924
infomenaggio@tiscali.it
www.menaggio.com – www.lakecomo.it